V TMAVOMODRÉM BABYLÓNĚ

Proti úplně bílému nebi
je láska jenom
odvaha.

Nevrátíš se domů, nenajdeš otce
ani matku,
všecky dveře
se před tebou zavřou,
zůstaneš navždy v tomhle tmavomodrém Babylóně,
protože jsi hlupák.
- Nejsem!
Nejsem, já mám
statečné srdce!

Sylva Fischerová

BERNSKÁ RŮŽOVÁ

Byla ze sousedovy zahrady
Tajně trhaná chuť jedna báseň
Schovávali jsme je v komůrce
Za těmi našimi
Matná červená líčka
Voněla po rajském ovoci
Po hříchu a potají
Jsem si kousla položila
Je tak aby kousnutí nebylo vidět
Červa jsem vyplivla v zahradě
Vzal do zaječích

Bernská cítím na jazyku
Když ochutnávám mezi vlastnostmi:
Hořkáč mošťák šišatec slaďák
Nedozralka prťavec tvrďák
Jedno jablko má jejich červeň druhé
Jejich chuť a třetí jejich velikost

Ale ta bernská byla menší
Nebo větší červenější a sladší
Svým zvláštním způsobem

Róža Domašcyna
z lužickosrbského originálu přeložil Milan Hrabal

TU. JÁ.

Svrchovanost sedmého měsíce,
Který sedmý není.

Byla jsem to já,
Kdo poslepu sahal do času,
A byl jsi to ty,
Kdo rozlamoval plochy čekání.

Ostatní zkoušeli pružnost slov –
Jak se v hloubce začínají chovat jinak,
A občas sama sebe popírají.

Nevěsta má oči jako ze skla
A rty od úsměvu k úsměšku napjaté
A kouzlo proměnlivosti a jemné šaty.

Stařec, propojený se světem
Hlubokými nádechy a výdechy tabáku,
Skoro neznatelně mění prostor kolem sebe.
To, co se zdá být jasné, zamlžuje,
Ale na druhou stranu,
V jeho těsné blízkosti je svět měkký a houpavý.
Už dávno nepotřebuje cítit oheň
V podobě vysokých plamenů.

Pokud jedno písmeno vypustím,
Jedno přidám a jedno zdvojím,
Bude slovo svrchovanost obsahovat
Strach a volnost zároveň.

Iva Jakimiv

KOORDINÁTOR FESTIVALU: SPOLEČNOST POEZIE, z.s.

Projekt se koná za finanční podpory Státního fondu kultury ČR, hlavního města Prahy, Městské části Praha 2, Nadace Český literární fond a projektu Praha město literatury.

POEZIE PRO ČEKAJÍCÍ

This is my letter to the World
That never wrote to Me —
The simple News that Nature told —
With tender Majesty

Her Message is committed
To Hands I cannot see —
For love of Her — Sweet — countrymen —
Judge tenderly — of Me

Zde je můj dopis pro ten svět,
který mi nechtěl psát,
příroda každé z prostých vět
dá něžný majestát.

Svou zprávu svěří rukám,
jež jsou mi ukryté –
kéž z lásky k ní, mí krajané,
mírně mě soudíte.

Emily Dickinson (1830 - 1886)
přeložila Eva Klimentová

Každoroční festival české a mezinárodní poezie po celé České republice. V roce 2026 se koná již 28. ročník od 9. do 22. listopadu pod názvem Můj dopis světu.

denpoezie.cz

ZÁSILKA

Některé zásilky
podle nálady vylepšuju:
víc čokolády,
tamponů,
víc štěstí.

Na náhodné balíky píšu:
Have a nice day!
Help!
Death to the queen!
I love you! Smajlík.

Rozesílám to všechno
a toužím,
aby si na mě vzpomněl
někdo úplně cizí.

Jan Musil

OBLÉKÁM SI SVOJE TĚLO JAKO PYŽAMO

nejsem svoje kůže
a přece — jsem v ní
já šťastná
moje kůže nadranc

nelitujte mě
nechte si své pohledy

kéž bych byla hadicí
a svlékala bych si ji každý rok
namísto toho ji na sebe
beru každý večer

oblékám si svoje tělo jako pyžamo
vrhám se do spánku, abych ho ztratila

Kamila Schewczuková

OTCI

Myslím na naše
Přenocování na kazatelně.
Krásně jsme se báli
Příchodu hajného.

Bylo to jediné vyvýšené
Místo, odkud bych přijal slovo.
A ještě s podmínkou,
Že by bylo tvoje.
Tys však většinou mlčel.

Až mnohem později
Jsem se dozvěděl,
Žes mě vzal na místo,
Kde se moc nemluví.

Aby nebyl vyrušen
Bažant
Před výstřelem.

Jan Krasický

PŘED DEŠTĚM

Zlá předtucha bloudila opuštěnými ulicemi
jako divoké zvíře utržené z řetězu,
na venkově se mluvilo o podivné bouři,
smyčcové kvarteto uteklo z pódia,
na náměstí se vřítilo šedesát sedm motorkářů,
žena škubnutím ruky otevřela růžové kapesní zrcátko.

Vyděšení obchodníci rozdávali košile,
lidem vstoupil do úst zapomenutý jazyk,
zprávy přicházely z míst, odkud vítr vál,
kdosi zpíval A Whiter Shade Of Pale,
Stravinskij mi v hlavě máchal skleněným krumpáčem.
To vše se stalo den předtím, než se roztrhla obloha.

Ger Reidy
přeložil Tomáš Míka

KARTOGRAFIE

toto jsou mapy po nichž cestují konečky mých prstů do vzdálených míst
podél polí okresek a malých náměstíček s domy

a mám také své oblíbené jizvy
pod prstem na noze v křížové oblasti
na špičce prstu

prázdná zákoutí [tady nic není] [řízený přístup]
a [nebezpečná oblast] místa která mapa nemůže obsahovat

jejich otevřené rány lomy a přehrady
místa s fíky a granátovými jablky
a všechna ta ztracená jména

Grug Muse
přeložil Tomáš Míka

VYLITÉ

Za žaluzií číhá zas jedno sobotní ráno.
Krabice od pizzy zmazané od kečupu.
Notebook, co chcípnul uprostřed písničky.
Na okně vrávorá láhev –
Jack Daniels.
V punčocháčích se po špičkách
snažím vyhnout lepkavým flekům
od vína na podlaze.
Ona si z očí vytírá třeskutě časné jitro.
Vkládáme svůj žal do čajových sáčků,
topíme včerejšek ve vroucí vodě,
pracně hledáme slova, ta pravá,
až pak zpod polštářů zachrastí sirky a zacinkají drobné.
Lámem se smíchy tak, že se i rudé skvrny od rtěnky
na sklenicích nesměle usmějí.
A tak nějak,
pomalu,
věci začnou zas dávat smysl.

Marged Tudur
přeložil Tomáš Míka